

# Gen

## Chapter 31

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 וַיִּשְׁמַע אֶת־ דְּבָרַי וּבְנֵי־ לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת־ כָּל־ וַיִּשְׁמַע אֶת־ דְּבָרַי וּבְנֵי־ לָבָן לֵאמֹר לָקַח יַעֲקֹב אֶת־ כָּל־  
E-ouviu (a) palavras-de (a) tudo-  
H0805 H1697 H0853 H3605 H0559 H3947 H3290 H0853 H3605  
אֲשֶׁר לְאֲבִינוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאֲבִינוּ אֶת־ כָּל־ הַכְּבוֹד הַזֶּה:  
que para-pai-nosso e-de-que (a) toda- a-esta  
H0001 H0001 H0853 H3605 H3519 H2088

Então ouvia as palavras dos filhos de Labão, que diziam: Jacob tem tomado tudo o que era de nosso pae, e do que era de nosso pae fez elle toda esta gloria.

2 וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת־ פְּנֵי לָבָן וְהָיָה עִמּוֹ כְּתִמּוֹל אַנְתֶּימָּה שְׁלֹשׁוֹם:  
E-viu (a) face-de Lavan e-eis não-era com-ele como-ontem anteontem  
H7200 H3290 H0853 H6440 H2009 H0369 H8543 H8032

Viu tambem Jacob o rosto de Labão, e eis que não era para com elle como d'hontem e d'ante-hontem.

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ יַעֲקֹב שׁוּב אֶרֶץ אֲבוֹתַי וְלִמְוֹלַדְתְּךָ וְאֵתִּיאָה עִמָּךְ:  
E-disse YHWH a- Ya'aqov volta pais-teus terra-de a-  
H0559 H3068 H0413 H3290 H7725 H0413 H0776 H0001 H4138 H1961

עִמָּךְ:  
contigo

E disse o Senhor a Jacob: Torna-te á terra dos teus paes, e á tua parentela, e eu serei contigo.

4 וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל וּלְלֵאָה וְרֵבְחָן אֶל־ צֹאֲנוֹ:  
E-enviou Ya'aqov e-chamou para-Rachel e-para-Le'ah o-campo a- rebanho-seu  
H7971 H3290 H7121 H7354 H3812 H0413 H6629 H0413

Então enviou Jacob, e chamou a Rachel e a Leah ao campo, ao seu rebanho,

5 וַיֹּאמֶר לָהֶן רָחֵל אֲנִי אֶת־ פְּנֵי אָבִיכֶן כִּי־ נֹאֲמִי אֵלַי:  
E-disse para-elas eu vendo (a) face-de pai-de-vós que- não-é para-mim  
H0559 H7200 H0595 H0853 H6440 H0001 H3609 H0413

כְּתִמּוֹל שְׁלֹשׁוֹם וְאֵלֹהֵי אָבִי הָיָה עִמָּדִי:  
como-ontem anteontem e-Deus-de pai-meu foi comigo  
H8543 H8032 H0430 H0001 H1961 H5978

E disse-lhes: Vejo que o rosto de vosso pae para commigo não é como d'hontem e d'ante-hontem; porém o Deus de meu pae esteve commigo;

6 וְאַתְּנָה יָדַעְתָּן כִּי־ בְּכָל־ כֹּחִי עָבַדְתִּי אֶת־ אָבִיכֶן:  
E-vós sabeis que em-toda- força-minha servi pai-de-vós  
H3045 H3605 H5647 H0853 H0001

E vós mesmas sabeis que com todo o meu poder tenho servido a vosso pae;

7 וְאֵבִיכֶן הִתַּל כִּי וְהִחֲלַף אֶת-מִשְׁכְּרֹתַי עֲשָׂרַת מַנִּים וְלֹא-  
E-pai-de-vós enganou em-mim e-mudou em-mim e-não-vezes dez salário-meu (a) H0001 H2498 H0853 H4909 H6235 H4489 H3808

נָתַנּוּ אֱלֹהִים לְהַרְעֵ עִמָּדִי :  
permitted-o Deus para-fazer-mal comigo H5414 H0430 H5978

Mas vosso pae me enganou e mudou o salario dez vezes; porém Deus não lhe permittiu que me fizesse mal.

8 אִם-כֹּה יֹאמֶר נִקְדָּיִם יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל-הַצֹּאן  
Se-salpicados será salário-teu e-davam-à-luz todo-o-rebanho H5348 H1961 H7939 H3205 H3605 H6629

נִקְדָּיִם וְאִם-כֹּה יֹאמֶר עֲקָדִים יִהְיֶה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל-הַצֹּאן  
salpicados e-se-assim dizia assim e-davam-à-luz todo-o-rebanho H5348 H6124 H6292 H1961 H7939 H3205 H3605 H6629

עֲקָדִים :  
listrados H6124

Quando elle dizia assim: Os salpicados serão o teu salario; então todos os rebanhos pariam salpicados. E quando elle dizia assim: Os listrados serão o teu salario, então todos os teus rebanhos pariam listrados.

9 וַיִּצֵּל אֱלֹהִים אֶת-מִקְנֵה אָבִיכֶם וַיִּתֵּן לִי  
E-tirou Deus (a) gado-de pai-de-vós e-deu-para-mim H5337 H0430 H0853 H4735 H0001 H5414

Assim Deus tirou o gado de vosso pae, e m'o deu a mim.

10 וַיְהִי עַתָּה יַחַם הַצֹּאן וַאֲשָׂא עֵינַי וַאֲרָא בַחֲלֹם וְהִנֵּה  
E-foi E-foi acasalar o-rebanho e-levantei o-rebanho e-vi olhos-meus e-eis em-sonho H1961 H6256 H3179 H6629 H5375 H7200 H2472 H2009

הַעֲתָדִים הָעֵלִים עַל-הַצֹּאן עֲקָדִים וְיִבְרָדִים :  
os-bodes os-que-subiam sobre-o-rebanho listrados salpicados e-rajados H6260 H5927 H6629 H6124 H5348 H1261

E succedeu que, ao tempo em que o rebanho concebia, eu levantei os meus olhos, e vi em sonhos, e eis que os bodes, que cobriam as ovelhas, eram listrados, salpicados e malhados.

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי מְלֶאכֶה הָאֱלֹהִים הַצֹּאן וַאֲשָׂא עֵינַי וַאֲרָא בַחֲלֹם וְהִנֵּה  
E-disse E-disse para-mim anjo-de o-Deus em-sonho e-vi olhos-meus e-disse eis-me H0559 H0413 H4397 H0430 H2472 H3290 H0559 H2009

E disse-me o anjo de Deus em sonhos: Jacob. E eu disse: Eis-me aqui.

12 וַיֹּאמֶר שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה כָל-הַעֲתָדִים הָעֵלִים עַל-  
E-disse E-disse levanta-por-favor olhos-teus e-vê todos-os-bodes os-que-sobem sobre- H0559 H5375 H4994 H7200 H3605 H6260 H5927

הַצֹּאן עֲקָדִים וְיִבְרָדִים כִּי רְאִיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָבָן עָשָׂה  
o-rebanho listrados salpicados e-rajados pois vi (a) tudo-que Lavan fazendo H6629 H6124 H5348 H1261 H7200 H0853 H3605

לָךְ :  
a-ti

E disse elle: Levanta agora os teus olhos, e vê todos os bodes que cobrem o rebanho, que são listrados, salpicados e malhados: porque tenho visto tudo o que Labão te fez.





25

וְלָבָן	בְּהָרֵי	אֶהָלָיו	אֶת־	תָּקַע	וַיַּעֲקֹב	יַעֲקֹב	אֶת־	לָבָן	וַיִּשָּׁג
e-Lavan	em-o-monte	tenda-sua	(a)-	armou	e-Ya'aqov	Ya'aqov	(a)-	Lavan	E-alcançou
	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5381</a>

וְהַגִּלְעָד:	בְּהָרֵי	אֶחָיו	אֶת־	תָּקַע
o-Gill'ad	em-monte-de	irmãos-seus	(a)	armou
<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H8628</a>

Alcançou pois Labão a Jacob, e armara Jacob a sua tenda n'aquella montanha: armou tambem Labão com os seus irmãos a sua na montanha de Gilead.

26

וַתְּנַהֲגֵנִי	לְבָבִי	אֶת־	וַתִּגְנוֹב	עָשִׂיתָ	מָה	לְיַעֲקֹב	לָבָן	וַיֹּאמֶר
e-conduziste	coração-meu	(a)	e-roubaste	fizeste	que	para-Ya'aqov	Lavan	E-disse
	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1589</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0559</a>

חֶרֶב:	כַּשְׂבִּיּוֹת	בָּנָתַי	אֶת־
espada	como-cativas-de	filhas-minhas	(a)
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H7617</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>

Então disse Labão a Jacob: Que fizeste, que te esquivaste de mim, e levaste as minhas filhas como captivas pela espada?

27

לִי	הִנָּדַדְתָּ	וְלֹא־	אֵתִי	וַתִּגְנוֹב	לְבָרְחִי	נִחַבְּאַתָּה	לְמָה
para-mim	contaste	e-não-	(a)-mim	e-roubaste	para-fugir	escondeste-te	Por-que
	<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H2244</a>	<a href="#">H4100</a>

וּבְכִנּוֹר:	בָּתַרְף	וּבְשָׂרִים	בְּשִׂמְחָה	וַאֲשַׁלְּחֶנָּה
e-em-harpa	em-tambor	e-em-cânticos	em-alegria	e-enviaria-te
<a href="#">H3658</a>	<a href="#">H8596</a>		<a href="#">H8057</a>	<a href="#">H7971</a>

Porque fugiste occultamente, e te esquivaste de mim, e não me fizeste saber, para que eu te enviasse com alegria, e com canticos, e com tamboril e com harpa?

28

הִסְכַּלְתָּ	עַתָּה	וְלִבְנֹתַי	לְבָנִי	לְנִשְׁקִי	נִטְשָׁתַנִּי	וְלֹא
agiste-tolamente	agora	e-para-filhas-minhas	para-filhos-meus	para-beijar	deixaste-me	E-não
<a href="#">H5528</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H5203</a>	<a href="#">H3808</a>

עָשׂוּ:  
fazer

Tambem não me permittiste beijar os meus filhos e as minhas filhas. Loucamente pois agora fizeste, fazendo assim.

29

אָבִיכֶם	וַאֲלֹהֵי	רָע	עִמָּכֶם	לַעֲשׂוֹת	יָדֵי	לְאֵל	יֵשׁ-
pai-de-vós	e-Deus-de	mal	convosco	para-fazer	mão-minha	para-Deus	Há-
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>				<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3426</a>

יַעֲקֹב	עִם-	מִדְבַּר	לָךְ	הַשָּׁמַר	לְאֹמֵר	אֵלַי	אָמַר	וַאֲמַשׁ
Ya'aqov	com-	de-falar	para-ti	guarda-te	para-dizer	para-mim	disse	ontem-à-noite
<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H1696</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0570</a>

רָע:	עַד-	מִטּוֹב
mau	até-	de-bom
		<a href="#">H5704</a>

Poder havia em minha mão para vos fazer mal, mas o Deus de vosso pae me fallou hontem á noite, dizendo: Guarda-te, que não falles com Jacob nem bem nem mal.

וַנִּגְבֹּתְךָ	לָמָּה	אָבִיךָ	לְבַיִת	וַנִּכְסַּפְתָּהּ	וַנִּכְסֶּךָ	כִּי	הֲלֹכְתָּ	הֲלֹךְ	וְעַתָּה	30
roubaste	por-que	pai-teu	para-casa-de	ansiaste	ansiando	pois-	foste	indo	E-agora	
<a href="#">H1589</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3700</a>	<a href="#">H3700</a>		<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H6258</a>	
							אֱלֹהֵי:	אֶת-		
							deuses-meus	(a)		
							<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>		

E agora te querias ir embora, porquanto tinhas saudades de voltar a casa de teu pae; porque furtaste os meus deuses?

פֶּן-	אָמַרְתִּי	כִּי	יָרֵאתִי	כִּי	לְלָבָן	וַיֹּאמֶר	וַיַּעֲקֹב	וַיַּעֲנֶן	31
para-que-não-	disse	pois	temi	pois	para-Lavan	e-disse	Ya'aqov	E-respondeu	
<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3372</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3290</a>		
			מֵעִמִּי:		בְּנוֹתֶיךָ	אֶת-	תִּגְזֹל		
			de-junto-de-mim		filhas-tuas	(a)	tomes-à-força		
					<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1497</a>		

Então respondeu Jacob, e disse a Labão: Porque temia; pois que dizia commigo, se porventura me não arrebatarias as tuas filhas.

אֶחָיו	נִגַּד	יֹחִידָהּ	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	אֶת-	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	עִם	32
irmãos-nossos	diante-de	viverá	não	deuses-teus	(a)	encontrares	quem	Com	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>			
רָחֵל	כִּי	וַיַּעֲקֹב	יָדַעַ	וְלֹא-	לָךְ	וַקַּח-	עִמָּדִי	מָה	לָךְ
Rachel	que	Ya'aqov	sabia	e-não-	para-ti	e-toma-	comigo	que	para-ti
<a href="#">H7354</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H4100</a>	
								וַנִּגְבֹּתֶם:	
								roubou-os	
								<a href="#">H1589</a>	

Com quem achares os teus deuses, esse não viva; reconhece diante de nossos irmãos o que é teu do que está commigo, e toma-o para ti. Pois Jacob não sabia que Rachel os tinha furtado.

שְׁתֵּי	וּבִאֲהֶל	לֵאָה	וּבִאֲהֶל	וַיַּעֲקֹב	בִּאֲהֶל	לָבָן	וַיָּבֵא	33
duas	e-em-tenda-de	Le'ah	e-em-tenda-de	Ya'aqov	em-tenda-de	Lavan	E-entrou	
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0168</a>		<a href="#">H0935</a>	
רָחֵל:	בִּאֲהֶל	וַיָּבֵא	לֵאָה	מֵאֲהֶל	וַיֵּצֵא	מֵצָא	וְלֹא	הָאֲמָהוֹת
Rachel	em-tenda-de	e-entrou	Le'ah	de-tenda-de	e-saiu	encontrou	e-não	as-servas
<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0519</a>

Então entrou Labão na tenda de Jacob, e na tenda de Leah, e na tenda d'ambas as servas, e não os achou; e saindo da tenda de Leah, entrou na tenda de Rachel.

וַתִּשָּׁב	הַגִּמְלָה	בְּכַר	וַתִּשְׁמֵם	הַתֵּרָפִים	אֶת-	לָקַחָהּ	וַרְחֵל	34
e-sentou-se	o-camelo	em-sela-de	e-colocou-os	os-terafins	(a)	tomou	E-Rachel	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1581</a>			<a href="#">H8655</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7354</a>	
	מָצָא:	וְלֹא	הָאֲהֶל	כָּל-	אֶת-	לָבָן	וַיִּמְשַׁשׁ	עֲלֵיהֶם
	encontrou	e-não	a-tenda	toda-	(a)	Lavan	e-apalpou	sobre-eles
	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4959</a>	

Mas tinha tomado Rachel os idolos, e os tinha posto na albarda de um camelo, e assentara-se sobre elles; e apalpou Labão toda a tenda, e não os achou.

35 וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ אֶל-אֵלֶּיךָ אֲלֵךְ יַחַד עִינַי בְּעֵינֵי הַיְהוָה אֲדַנִּי כִּי לֹא אוֹכֵל

E-disse a- pai-dela que-não- irrite-se em-olhos-de senhor-meu pois não posso

[H0559](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0408](#) [H2734](#) [H0113](#) [H3808](#) [H3201](#)

לָקוּם לְקוּם מִפְּנֵיךָ כִּי-רַדְךָ נָשִׁים לִי וַיִּחְפֹּשׂ וְלֹא

para-levantar-me de-diante-de-ti pois- caminho-de mulheres para-mim e-procurou e-não

[H6440](#) [H1870](#) [H0802](#) [H2664](#) [H3808](#)

מָצָא אֶת-הַתְּרָפִים: מָצָא

encontrou (a) os-terafins

[H4672](#) [H0853](#) [H8655](#)

E ella disse a seu pae: Não se accenda a ira aos olhos de meu senhor, que não posso levantar-me diante da tua face; porquanto tenho o costume das mulheres. E elle procurou, mas não achou os idolos.

36 וַיִּירָחַר לְיַעֲקֹב וַיִּתְּנֶבֶט עִינָיו בְּלָבָן וַיֹּאמֶר לְלָבָן

E-irou-se para-Ya'aqov e-contendeu com-Lavan e-respondeu Ya'aqov e-disse para-Lavan

[H2734](#) [H3290](#) [H7378](#) [H3290](#) [H0559](#) [H3290](#)

מָה-מָה פִּשְׁעִי מָה-מָה כִּי חַטָּאתַי קָדַמְתָּ אַחֲרָי: מָה-מָה

que- transgressão-minha que que pecado-meu que perseguiste atrás-de-mim

[H4100](#) [H6588](#) [H4100](#) [H1814](#) [H4100](#)

Então irou-se Jacob, e contendeu com Labão; e respondeu Jacob, e disse a Labão: Qual é a minha transgressão? qual é o meu peccado, que tão furiosamente me tens perseguido?

37 כִּי-מִשְׁשַׁתְּ אֶת-כָּל-כְּלֵי מִשְׁשַׁתְּ מִכָּל מִצְאָתְךָ מָה-כְּלֵי כָל-כְּלֵי

Pois- apalpaste (a) todos- utensílios-meus utensílios-de- de-todos encontraste que- utensílios-meus

[H4959](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#) [H4100](#) [H3605](#) [H3605](#) [H3605](#)

בֵּיתְךָ שִׁים כֹּה נָגַד אֲחֵי וְאֶחְיָךְ וַיֹּכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: בֵּיתְךָ שִׁים כֹּה נָגַד אֲחֵי וְאֶחְיָךְ וַיֹּכִיחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ:

casa-tua coloca aqui diante-de irmãos-meus irmãos-teus e-irmãos-teus e-julguem entre nós-dois

[H3541](#) [H5048](#) [H0251](#) [H0251](#) [H0251](#) [H3198](#) [H0996](#) [H8147](#)

Havendo apalpado todos os meus moveis, que achaste de todos os moveis da tua casa? põe-o aqui diante dos meus irmãos, e teus irmãos; e que julguem entre nós ambos.

38 זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי עִמָּךְ רַחֲלִיךָ וְעֵזְבֶיךָ לֹא שָׁכְלוּ

Isto vinte anos eu contigo ovelhas-tuas e-cabras-tuas não abortaram

[H2088](#) [H6242](#) [H8141](#) [H0595](#) [H7353](#) [H5795](#) [H3808](#)

וַאֲיָלָי וְצֹאנְךָ לֹא אָכַלְתִּי: וַאֲיָלָי וְצֹאנְךָ לֹא אָכַלְתִּי:

e-carneiros-de rebanho-teu não comi

[H6629](#) [H3808](#) [H0398](#)

Estes vinte annos eu estive comtigo, as tuas ovelhas e as tuas cabras nunca moveram, e não comi os carneiros do teu rebanho.

39 טָרַפְהָ לֹא-הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אֲנֹכִי אַחְשָׁנָה אֶחְשָׁנָה מִיָּדִי תִבְקָשְׁנָה נִגְבַּתִּי

Despedaçado não-trouxe eu a-ti eu pagava-o de-mão-minha requerias-o roubado-de

[H2966](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0595](#) [H2398](#) [H3027](#) [H1245](#) [H1589](#)

יּוֹם וַיִּגְבַּתִּי לַיְלָה: יּוֹם וַיִּגְבַּתִּי לַיְלָה:

dia e-roubado-de noite

[H3117](#) [H1589](#) [H3915](#)

Não te trouxe eu o despedaçado; eu o pagava; o furtado de dia e o furtado de noite da minha mão o requerias.

40 הָיִיתִי בַיּוֹם אָכַלְנִי חֶרֶב וְקָרָח בַּלַּיְלָה וַתִּדְרֶךְ שֹׁנְתִי מֵעֵינָי: הָיִיתִי בַיּוֹם אָכַלְנִי חֶרֶב וְקָרָח בַּלַּיְלָה וַתִּדְרֶךְ שֹׁנְתִי מֵעֵינָי:

Fui de-dia consumiu-me calor e-geada de-noite e-fugiu sono-meu de-olhos-meus

[H1961](#) [H3117](#) [H0398](#) [H7140](#) [H3915](#) [H5074](#) [H8142](#)

Estive eu de sorte que de dia me consumia o calor, e de noite a geada; e o meu somno foi-se dos meus olhos.

41 זֶה- לִי עֶשְׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבָּע- עָשָׂר שָׁנָה בְּשְׁנֵי  
 Isto- para-mim vinte anos em-casa-tua quatorze- anos por-duas  
[H2088](#) [H8141](#) [H6242](#) [H8141](#) [H6242](#) [H8147](#) [H8141](#) [H6240](#) [H0702](#) [H5647](#)

בְּנֹתַי וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצֹאֲנִי וְנִתְחַלַּף אֶת- מִשְׁכָּרְתִּי עֶשְׂרֵת מַנִּים:  
 filhas-tuas e-seis anos por-rebanho-teu e-mudaste (a) salário-meu dez vezes  
[H1323](#) [H8337](#) [H8141](#) [H6629](#) [H2498](#) [H0853](#) [H4909](#) [H6235](#) [H4489](#)

Tenho estado agora vinte annos na tua casa; quatorze annos te servi por tuas duas filhas, e seis annos por teu rebanho; mas o meu salario tens mudado dez vezes.

42 לֹוֹלִי אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם וַיְתַר יִצְחָק הָיָה לִי כִי  
 Se-não Deus-de pai-meu Deus-de Avraham e-temor-de Yitschaq fosse para-mim pois  
[H3884](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0430](#) [H0085](#) [H0430](#) [H6343](#) [H3327](#) [H1961](#)

עַתָּה רִיקָם שְׁלַחְתָּנִי אֶת- עֲנִי אֱלֹהִים כָּפִי רָאָה דֵּוֹס  
 agora vazio enviarias-me (a) aflicção-minha e-(a) trabalho-de יניע ראה Deus  
[H6258](#) [H7387](#) [H7971](#) [H0853](#) [H6040](#) [H0853](#) [H3018](#) [H3709](#) [H7200](#) [H0430](#)

וַיִּוְכַח אִמָּשׁ:  
 e-julgou ontem-à-noite  
[H3198](#) [H0570](#)

Se o Deus de meu pae, o Deus de Abrahão, e o Temor de Isaac não fôra commigo, por certo me enviarias agora vazio. Deus attendeu á minha afflicção, e ao trabalho das minhas mãos, e reprehendeu-te hontem á noite.

43 וַיִּשָּׂן לָבָן וַיֹּאמֶר אֶל- יַעֲקֹב הַבָּנוֹת יְהִיבָנִים בְּנֹתַי  
 E-respondeu Lavan e-disse a- Ya'aqov as-filhas filhas-minhas e-os-filhos  
[H1323](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3290](#) [H1323](#)

וְהַצֹּאֵן וְצֹאֲנֵי וְכֹל אֲשֶׁר- אַתָּה רֹאֶה לִי- הוּא  
 e-o-rebanho rebanho-meu e-tudo que- tu vendo para-mim- ele  
[H6629](#) [H6629](#) [H3605](#) [H7200](#) [H1931](#)

וְלִבְנֹתַי מָה- אֲעֲשֶׂה לָאֵלֶּהָ הַיּוֹם אוּ לְבָנֵיהֶן אֲשֶׁר  
 e-para-filhas-minhas que- farei para-estas para-estas para-filhos-delas que  
[H1323](#) [H4100](#) [H0428](#) [H3117](#)

וַיִּלְדוּ:  
 deram-à-luz  
[H3205](#)

Então respondeu Labão, e disse a Jacob: Estas filhas são minhas filhas, e estes filhos são meus filhos, e este rebanho é o meu rebanho, e tudo o que vês, meu é: e que farei hoje a estas minhas filhas, ou a seus filhos, que pariram?

44 וְעַתָּה לָכֵּה נִכְרְתָה בְרִית אֲנִי וְאַתָּה וְהָיָה לְעֵד בֵּינִי  
 E-agora vem cortaremos aliança eu e-tu e-será para-testemunha entre-mim  
[H6258](#) [H3212](#) [H3772](#) [H1285](#) [H0589](#) [H1961](#) [H5707](#) [H0996](#)

וּבֵינֵינוּ:  
 e-entre-ti  
[H0996](#)

Agora pois vem, e façamos concerto eu e tu, que seja por testemunho entre mim e ti.

45 וַיִּקַּח יַעֲקֹב אֶבֶן וַיִּרְיֶמֶה מִצְבֵּה:  
 E-tomou Ya'aqov pedra e-levantou-a columna  
[H3947](#) [H3290](#) [H0068](#) [H4676](#)

Então tomou Jacob uma pedra, e erigiu-a por columna.

גַּל וַיַּעֲשׂוּ- אֲבָנִים וַיִּקְחוּ אֲבָנִים לְקַטֹּי לְאֶחָיו יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר 46  
 montão e-fizeram- pedras e-tomaram pedras ajuntai para-irmãos-seus Ya'aqov E-disse  
[H1530](#) [H0068](#) [H3947](#) [H0068](#) [H3950](#) [H0251](#) [H3290](#) [H0559](#)

וַיֹּאכְלוּ עַל- שָׁם וַיֹּאכְלוּ  
 o-montão sobre- ali e-comeram  
[H1530](#) [H8033](#) [H0398](#)

E disse Jacob a seus irmãos: Ajuntae pedras. E tomaram pedras, e fizeram um montão, e comeram ali sobre aquele montão.

וַיִּקְרָא- לָו לָבֹן שְׁהַר וַיִּתְּאֵיָר וַיַּעֲקֹב קָרָא לָו גַּלְעָד: 47  
 E-chamou- para-ele Lavan para-ele Yegar-Sahaduta e-Ya'aqov chamou e-entre-ti Gal'ed  
[H7121](#) [H7121](#) [H3026](#) [H3290](#) [H7121](#) [H1567](#)

E chamou-o Labão Jegar-sahadutha: porém Jacob chamou-o Galeed.

וַיֹּאמֶר לָבֹן תְּהִה תְּהִה עַד בֵּינִי וּבֵינָךְ הַיּוֹם עַל- כֵּן 48  
 E-disse Lavan o-montão o-este o-montão testemunha entre-mim e-entre-ti o-dia por- isso  
[H0559](#) [H1530](#) [H2088](#) [H5707](#) [H0996](#) [H0996](#) [H3117](#) [H0996](#)  
 קָרָא- שְׁמוֹ גַּלְעָד: chamou- nome-seu Gal'ed  
[H7121](#) [H8034](#) [H1567](#)

Então disse Labão: Este montão seja hoje por testemunha entre mim e entre ti: por isso se chamou o seu nome Galeed,

וְהַמִּצְפָּה אֲשֶׁר אָמַר יִצְרָח וַיְהוָה בֵּינִי וּבֵינָךְ כִּי 49  
 E-o-Mitspah disse que vigie YHWH entre-mim e-entre-ti quando  
[H4709](#) [H0559](#) [H6822](#) [H3068](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#)

נִסְתָּר אִישׁ מִרְעֵהוּ: de-companheiro-seu homem estivermos-escondidos  
[H0376](#) [H5641](#) [H7453](#)

E Mizpah, porquanto disse: Attente o Senhor entre mim e ti, quando nós estivermos apartados um do outro:

אִם- תַּעֲנֶנָּה אֶת- בְּנֹתַי וְאִם- תִּקַּח נָשִׁים עַל- בְּנֹתַי 50  
 Se- afligires (a) filhas-minhas e-se- filhas-minhas tomares além-de- mulheres  
[H0853](#) [H1323](#) [H3947](#) [H0802](#) [H1323](#) [H1323](#)

אִין אִישׁ עִמָּנוּ רָאָה אֱלֹהִים עַד בֵּינִי וּבֵינָךְ: e-entre-ti entre-mim testemunha Deus vê conosco homem nenhum  
[H0376](#) [H0369](#) [H5707](#) [H0430](#) [H7200](#) [H0996](#) [H0996](#)

Se affligires as minhas filhas, e se tomares mulheres além das minhas filhas, ninguém está conosco: attenta que Deus é testemunha entre mim e ti

וַיֹּאמֶר לָבֹן לְיַעֲקֹב וְהִנֵּה הַיְטָל וְהִנֵּה עִם לְיַעֲקֹב וְהִנֵּה תְּהִה תְּהִה וְהִנֵּה תִקַּח נָשִׁים עַל- יָרִיתִי 51  
 E-disse Lavan para-Ya'aqov eis eis o-montão o-este o-este e-eis a-coluna lancei que  
[H0559](#) [H3290](#) [H2009](#) [H1530](#) [H2088](#) [H2009](#) [H4676](#)

בֵּינִי וּבֵינָךְ: e-entre-ti entre-mim  
[H0996](#) [H0996](#)

Disse mais Labão a Jacob: Eis aqui este mesmo montão, e eis aqui essa columna que levantei entre mim e entre ti.

52

אֵלַיְךָ	אֶעְבֵּר	לֹא-	אֲנִי	אֶם-	הַמַּצְבָּה	וְעַתָּה	הַזֶּה	הַמִּנְטָה	עַד
a-ti	passarei	não-	eu	se-	a-coluna	e-testemunha	o-este	o-montão	Testemunha
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H4676</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H5707</a>

הַזֶּה	הַמִּנְטָה	אֶת-	אֵלַי	תַּעֲבֵר	לֹא-	אֶתָּה	וְאֶם-	הַזֶּה	הַמִּנְטָה	אֶת-
o-este	o-montão	(a)	a-mim	passarás	não-	tu	e-se-	o-este	o-montão	(a)
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H0853</a>

וְאֶת-	הַמַּצְבָּה	הַזֹּאת	לְרָעָה:
e-(a)	a-coluna	a-esta	para-mal
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H2063</a>	

Este montão seja testemunha, e esta columna seja testemunha, que eu não passarei este montão a ti, e que tu não passarás este montão e esta columna a mim, para mal.

53

וַיִּשָּׁבַע	אֲבִיהֶם	אֱלֹהֵי	בֵּינֵינוּ	יִשְׁפֹּטוּ	נַחֹר	וְאֱלֹהֵי	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי
e-jurou	pai-deles	Deus-de	entre-nós	judguem	Nachor	e-Deus-de	Avraham	Deus-de
<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0430</a>

יַעֲקֹב	כַּפְתָּר	אָבִיו	יִצְחָק:
Ya'aqov	por-temor-de	pai-seu	Yitschaq
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3327</a>

O Deus de Abraão, e o Deus de Nahor, o Deus de seu pae julgue entre nós. E jurou Jacob pelo Temor de seu pae Isaac.

54

לֶחֶם	לְאֹכַל-	לְאֶחָיו	וַיִּקְרָא	בְּהָר	זֶבַח	יַעֲקֹב	וַיִּזְבַּח
pão	para-comer-	para-irmãos-seus	e-chamou	em-o-monte	sacrifício	Ya'aqov	E-sacrificou
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H2076</a>

וַיֹּאכְלוּ	לֶחֶם	וַיִּלְיִנוּ	בְּהָר:
e-comeram	pão	e-pernoitaram	em-o-monte
<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3899</a>		<a href="#">H2022</a>

E sacrificou Jacob um sacrificou na montanha, e convidou seus irmãos, para comer pão; e comeram pão, e passaram a noite na montanha.

55

וַיְבָרֵךְ	וּלְבָנוֹתָיו	לְבָנָיו	וַיִּנָּשֶׁק	בַּבֶּקֶר	לָבָן	וַיִּשְׁכֵּם
e-abençoou	e-para-filhas-suas	para-filhos-seus	e-beijou	de-manhã	Lavan	E-levantou-cedo
<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H7925</a>

אֶתָּהֶם	וַיֵּלֶךְ	וַיֵּשֶׁב	לָבָן	לְמַקְמוֹ:
(a)-eles	e-foi	e-voltou	Lavan	para-lugar-seu
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H4725</a>

E levantou-se Labão pela manhã de madrugada, e beijou seus filhos, e suas filhas, e abençoou-os, e partiu; e voltou Labão ao seu lugar.